

**ACORD**

**ÎNTRE**

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**ȘI**

**GUVERNUL STATULUI ISRAEL**

**PRIVIND COOPERAREA  
ÎN DOMENIUL  
PROTECȚIEI MEDIULUI**

Guvernul României și Guvernul Statului Israel (denumite în continuare "Părțile"),

Având în vedere Declarația comună de Intenție privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnată în 24 noiembrie 2011, la Ierusalim, Israel și dorind să dezvolte și să promoveze cooperarea în domeniul protecției mediului,

Fiind convinse de faptul că o cooperare strânsă în domeniul menționat mai sus poate aduce o contribuție importantă la relațiile de prietenie între cele două state,

Recunoscând faptul că multe probleme de mediu necesită cooperare la nivel bilateral și multilateral și că o asemenea cooperare poate contribui nu numai la protecția mediului la nivel local și național, dar și la nivel global,

Recunoscând importanța Declarației de la Rio cu privire la Mediu și Dezvoltare, Agendei 21 și a Planului de Implementare al Summit-ului Mondial privind Dezvoltarea Durabilă de la Johannesburg și ținând cont de documentul rezultat al Conferinței Rio+20 a Organizației Națiunilor Unite privind Dezvoltarea Durabilă "Viitorul pe care ni-l dorim",

Conștiente de necesitatea imperioasă de atingere a dezvoltării economice și a unui standard de viață mai ridicat, pe baza principiilor dezvoltării durabile și creșterii verzi,

Au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

Părțile vor coopera pe bază de egalitate, reciprocitate și avantaj reciproc, în conformitate cu strategiile lor naționale în domeniul protecției mediului. Cooperarea se va baza pe colaborarea directă dintre autoritățile implicate, precum și dintre alte entități desemnate de către Părți.

## ARTICOLUL 2

Principalele domenii de cooperare de interes reciproc pentru Părți sunt următoarele:

- a) Gestionarea durabilă a deșeurilor, inclusiv reciclarea, prevenirea generării deșeurilor și a traficului ilegal de deșeuri;
- b) Măsuri de adaptare la schimbările climatice și de combatere a efectelor schimbărilor climatice;
- c) Conservarea biodiversității și gestionarea ecosistemelor;
- d) Reducerea, controlul și monitorizarea poluării aerului;
- e) Promovarea tehnologiilor de mediu, în special în domeniile apă și energii din surse regenerabile;
- f) Protecția resurselor de apă și reabilitarea cursurilor de apă;
- g) Managementul integrat al zonei costiere și protecția mediului marin;
- h) Epurarea apelor uzate, inclusiv reutilizarea apelor uzate, atât pentru agricultură, cât și pentru reîncărcarea acviferelor;

- i) Împăduriri și acțiuni de prevenire și combatere a incendiilor forestiere;
- j) Activități privind educația de mediu și conștientizarea privind protecția mediului; și
- k) Alte domenii de interes comun.

### ARTICOLUL 3

1. Activitățile de cooperare în temeiul prezentului Acord pot include:
  - a. Schimb de experiență, know-how, bune practici, informații științifice și tehnice și de date cu privire la politicile de mediu;
  - b. Reuniuni și seminarii, precum și cursuri de formare pentru experții ambelor Părți;
  - c. Consultări bilaterale referitoare la procesele globale de negociere în domeniul mediului și la Acordurile Multilaterale de Mediu (AMM), inclusiv sinergiile dintre AMM-uri;
  - d. Sprijin pentru proiecte internaționale care să soluționeze probleme globale sau regionale de mediu;
  - e. Identificarea surselor de finanțare europene și internaționale și a oportunităților de investiții private; și
  - f. Orice altă formă de cooperare decisă în comun de către Părți.
2. Părțile pot, de comun acord, să stabilească proiecte comune în domeniile mai sus menționate.

### ARTICOLUL 4

- Având în vedere obiectivele prezentului Acord, Părțile, în cadrul competențelor lor și în conformitate cu legislația lor națională specifică, vor încuraja:
- a. Crearea și dezvoltarea de contacte, cu scopul de a stimula activitățile pentru protecția mediului și de adaptare și combatere a schimbărilor climatice din statele celor două Părți;
  - b. Relațiile directe dintre autoritățile publice, instituțiile de cercetare și de învățământ în domeniul protecției mediului.

### ARTICOLUL 5

1. Autoritățile competente, responsabile pentru punerea în aplicare și monitorizarea implementării prezentului Acord, sunt:
  - a. Pentru Guvernul României, Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice; în ceea ce privește punctele 2 f., g., h., i., Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice și Departamentul pentru Ape, Păduri și Piscicultură, fiecare conform respectivei lor autorități, în concordanță cu legislația României;
  - b. Pentru Guvernul Statului Israel, Ministerul pentru Protecția Mediului; în ceea ce privește punctul 2h., Ministerul pentru Protecția Mediului și Ministerul Infrastructurii Naționale, Energiei și Apelor, fiecare conform respectivei lor autorități, în concordanță cu legislația statului Israel.

2. Autoritățile competente pot încheia, pe baza prezentului Acord, programe și/sau planuri de cooperare pentru activitățile prevăzute la art. 3, care pot include detalii ale activităților de cooperare, perioade de desfășurare și prevederi financiare.

3. Autoritățile competente vor evalua periodic activitățile de cooperare în curs de desfășurare și vor conveni asupra viitoarelor activități de cooperare.

#### **ARTICOLUL 6**

1. De comun acord, Părțile pot informa terțe părți cu privire la cooperarea dintre ele.

2. Informațiile confidențiale care pot fi schimbate, referitoare la implementarea prezentului Acord, vor fi transmise între Părți în conformitate cu dispozițiile legale interne ale fiecărei Părți.

3. Schimbul de informații și transmiterea acestora către terțe părți va avea loc în conformitate cu dispozițiile legale interne ale fiecărei Părți și în conformitate cu drepturile terțelor părți și cu obligațiile internaționale.

#### **ARTICOLUL 7**

Activitățile de cooperare se vor desfășura în conformitate cu prezentul Acord, în funcție de disponibilitatea fondurilor corespunzătoare și a altor resurse ale fiecărei Părți. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, fiecare Parte va suporta costurile proprii de participare la activitățile desfășurate în temeiul prezentului Acord.

#### **ARTICOLUL 8**

Dispozițiile prezentului Acord nu vor aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților rezultate din alte tratate internaționale la care acestea sunt părți. Guvernul României va aplica prezentul Acord, fără să prejudicieze obligațiile României, care decurg din calitatea sa de membru UE.

#### **ARTICOLUL 9**

1. Orice activitate desfășurată în temeiul prezentului Acord, se va face în conformitate cu legile și reglementările fiecăreia dintre Părți.

2. Orice litigiu care poate apărea cu privire la interpretarea și/sau aplicarea dispozițiilor prezentului Acord va fi rezolvat pe cale amiabilă, prin negocieri între Părți.

## ARTICOLUL 10

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la încheierea procedurilor lor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.
2. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare Parte poate denunța acest Acord printr-o notificare scrisă trimisă celeilalte Părți pe căi diplomatice. Acordul va ieși din vigoare la trei (3) luni de la data primirii notificării.
3. Prezentul Acord poate fi modificat în scris, prin acordul reciproc al Părților. Aceste modificări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la paragraful 1 al acestui articol.
4. Încetarea valabilității prezentului Acord nu va conduce la încetarea activităților deja începute, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, de comun acord, de către Părți.

Semnat la Jerusalim în data de 24 iunie 2014, aferentă celei de-a 26 zi a lunii Sivan, 5774 a Calendarului Ebraic, în două exemplare originale, în limbile română, ebraică și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

ÎN NUMELE GUVERNULUI  
ROMÂNIEI



ÎN NUMELE GUVERNULUI  
STATULUI ISRAEL

